Sharon Yandian: ¡Bienvenidos! Soy Sharon Yandian, Especialista de Lenguaje Temprano en Office of Head Start. Conforme damos inicio, me gustaría agradecer a mis colegas: Angie Godfrey, Especialista en Bebés/Niños pequeños; Rachel Roberts, nuestra becaria de Head Start para este año, quien nos acompaña en este seminario virtual y en otros trabajos que estamos realizando este año. .

Hoy, vamos a hablar de Head Start 101 (básico). Este, es parte de la serie de un año de duración sobre oportunidades de desarrollo profesional. Nuestro enfoque en esta serie está basado en los niños, de cero a cinco años, quienes aprenden en dos idiomas. Solo para recordar a todos --nuevamente, el término "niños que aprenden en dos idiomas" se refiere a los niños que están aprendiendo dos o más idiomas al mismo tiempo, o que continúan aprendiendo su primer idioma conforme van adquiriendo su segundo idioma.

La serie inició en octubre, con el seminario que describía los próximos eventos, y les daré algunos ejemplos. Estamos dirigiendo este seminario hacia nuevos programas y programas existentes, hay varios -- tenemos muchos nuevos programas debido a nuestra financiación de RF, que son financiados y serán financiados en el futuro cercano. Sé que tienen muchas preguntas que esperan que abordemos. Hay tiempos muy emocionantes y otros difíciles.

Así que, conforme damos inicio, solo quiero darles una pequeña advertencia, que esto es sólo una pequeña introducción a un tema muy complejo; cómo atender mejor a los niños que aprenden en dos idiomas y a sus familias es algo con lo cual los programas trabajan con el tiempo. Solamente podremos tocar algunos de los aspectos más importantes en este seminario, pero el tema es complejo, por lo que esperamos, sin lugar a duda, que puedan acompañarnos en los futuros seminarios de nuestra serie.

Lo que estamos haciendo hoy...[tono]... por la Ley de Head Start de 2007, y muchos de ustedes sabrán que allí, hay un poco de lenguaje en apoyo a los niños y familias que hablan otros idiomas distintos al inglés. Nuestras Normas de Desempeño del Programa han -- hay muchas que se refieren a todos los niños y sus familias; y en particular, hubo más de 40 que se referían a las prácticas existentes que responden lingüísticamente y culturalmente.

Queremos recordarles también que por más de 44 años, Head Start ha abrazado la filosofía de: los niños y familias y el personal tienen fortalezas sorprendentes que ellos aportan a los programas -- las familias y niños que hablan un idioma diferente al inglés -- aportan una riqueza de cultura e idioma sobre la cual pueden construir, y sé que es por esto que están aquí el día de hoy, para que su trabajo sea crítico.

Así que para iniciar, tenemos --solo para darles una perspectiva general, segmentos de 15 minutos, desglosados bajo Diseño y Manejo del Programa, Ambientes y Currículo Sensibles, y Apoyando a las Familias, con las preguntas y respuestas al final. Nuestra charla hoy se enmarcará alrededor de las preguntas en cada una de estas categorías, también queremos que estén conscientes de y queremos llamar su atención sobre la herramienta de planificación, la Lista de Verificación sobre la Planificación y Preparación del Programa de ECLKC, con lo cual algunos de ustedes ya están familiarizados.

La pueden descargar haciendo clic en el enlace que se encuentra en la caja superior al lado derecho de su pantalla, y si desean pueden referirse a ella durante el seminario o después del mismo. Esta lista, puede ayudar a su programa a identificar sus fortalezas, y las áreas en las que necesita trabajar más, mientras busca exhaustivamente atender a niños que hablan otros idiomas distintos del inglés. Así que comencemos. Nuestra primera pregunta en cuanto al Diseño y administración del programa abarca un panorama completo. .

Aborda las políticas y procedimientos que guían a su programa, y ejecutan el sistema y entrega de servicio. Y por lo tanto, en términos de las políticas y prácticas generales, ¿Qué es lo más importante a tomar en cuenta? Creo que, conforme vamos viendo esta área de PDM, realmente necesitamos hacer un balance en nuestros sistemas y servicios existentes. La mayoría de ustedes necesitarán modificar sus políticas y procedimientos actuales si ven que una población nueva está acercándose a ustedes. .

Ninguna política o procedimiento existe en aislamiento --sabemos eso, que están interrelacionadas. ¿Tiene su programa una política de lenguaje -- cómo usa su programa el inglés y el idioma del hogar -- para que todos estén claros, desde el piloto de autobús, el maestro, el trabajador de servicio familiar hasta el consejo de políticas? Yo sugeriría que echen un vistazo a la Lista de verificación sobre la Preparación del Programa después de este seminario, o que tengan una sesión de planificación para hacer un balance de en donde se encuentra su programa.

¿Está usted empezando a abordar algunos de estos temas en su programa, o definitivamente necesita trabajar más? Obviamente, debemos ser estratégicos en como comunicarnos con las familias -- necesitamos estar muy conscientes de los idiomas y de las culturas que nuestras familias aportan, y cómo vamos a comunicarnos con ellos. ¿Necesitamos ser estratégicos -- lo que traducimos, por qué, cuál es nuestro proceso para hacerlo?

Tal vez no traducimos todo -- no es posible traducir todo -- pero necesitamos proceder teniendo acceso significativo en mente. Creo que el otro punto importante es desarrollar un plan por escrito para interpretación y traducción, incluyendo la identificación de tales recursos. Muchos de los programas están realizando un buen trabajo con esto, pero no tienen nada por escrito, y por lo tanto puede desentrañarse. Es importante documentar el plan para que las personas sepan cuáles son las políticas y prácticas reales de los planes.

Si... vamos a tomar un momento para ver un video y escucharemos a un padre hablar acerca del visitante del hogar. Ella resalta cuán importante es tener a alguien que sea sensible a su familia -- en este caso que habla el mismo idioma. Creo que ustedes encontrarán que tiene un nivel de comodidad, y que existe una buena relación con la familia... creo que habrá un visitante del hogar en este segmento. Después de este video, escucharemos a Angie, con un enfoque en programas de bebés y niños pequeños. Ahora, ¡veamos el video!

[[Inicia video] [Cantando en español] Buenos días y ¿cómo estás? Madre (traductor): Cuando María empezó a visitarnos, mi hija estaba muy pequeña. Hoy ella tiene cuatro años, y se ha vuelto más extrovertida. Ella venía a enseñar a mi hija cómo hacer las cosas: como pintar, le leía libros. Oh María es un gran apoyo. [Fin de video]

Angie Godfrey: Gracias Sharon. Ese es un video maravilloso. En este corto video, pueden observar el impacto que el visitante del hogar ha tenido, y que efecto tan positivo ha tenido con toda la familia. Ella realmente ha apoyado el aprendizaje y crecimiento de los niños pequeños en esa familia. Y creo que para todos los niños de cero a cinco años, es muy importante que se apoye el aprendizaje tanto en los niños como en la familia.

Y para los programas que están atendiendo a los bebés y niños pequeños que aprenden en dos idiomas, es importante enfocarse en la creación de una fuerza de trabajo culturalmente y lingüísticamente diversa, que las prácticas de contratación tomen en cuenta el contratar a personal bilingüe, y asegurar que el personal refleje a las familias que son atendidas, tanto lingüística como culturalmente. Las prácticas de contratación deben permitirnos integrar a familias de las comunidades como miembros del personal y de apoyo para su desarrollo profesional.

Las políticas y prácticas deben involucrar a las familias en su desarrollo y aplicación, y el consejo de políticas debe representar completamente la diversidad de las familias en el programa. ¿Sharon? Sharon: Gracias, Angie. Eso es genial. Bien, nuestra segunda pregunta de Diseño y administración del Programa es, "¿Qué son los métodos eficaces para el desarrollo profesional?" Angie, voy a pedirte que respondas a esta pregunta.

Angie: Gracias, Sharon. Y una vez más, creo que el primer paso es que el personal debe reflejar más allá de su propia cultura: patrimonio racial, etnia, lingüística y experiencias familiares. Es muy importante que, conforme empezamos a trabajar con las familias, entendamos que es lo que aportamos, y que es lo que ellos aportan al proceso de trabajar en conjunto, y a la experiencia de aprendizaje en la que ellos están [inaudible]

En Segundo lugar, como consumidores de recursos locales y en línea, como he mencionado anteriormente, es muy importante que al contratar al personal se contrate a personas que reflejen a la población y que se les ayude a desarrollar fuertes planes de desarrollo profesional. Existen cursos y grados que se ofrecen en instituciones de educación superior, tanto local como en línea, y necesitamos asegurar que cada miembro del personal tenga acceso a dichas oportunidades.

Me gustaría mencionar brevemente que Office Of Head Start financia un programa a través de la Universidad de Cincinnati, y actualmente ofrecen un título en línea tanto en español como en inglés para niños en edad preescolar; y están en el proceso de desarrollar títulos en línea para bebés y niños pequeños en inglés y español para aquellos que trabajan con niños pequeños.

Ese es solo un ejemplo de muchas personas que están tomando ventaja de ello, y Sharon, sé que vas a darnos el nombre de una organización que puede ayudar a los programas a que apoyen a su personal para que sean analizadas sus transcripciones.

Sharon: ¡Sí, gracias, Angie! Solo quería mencionarles, saben, existe personal que viene a nuestros programas que tienen títulos de instituciones extranjeras, lo cual sé que es muy difícil para los programas; ¿Cómo trabajan con esto? ¿Cuáles son los requisitos? Sabe, creo que lo primero con lo que podemos empezar es por hablar con su -- la mayoría de programas tienen una asociación con Colegios comunitarios o universidades -- pueden empezar a explorar con ellos.

Hay una organización, y solo les diré el acrónimo por ahora. Es AACRAO.org -- "American Association of Collegiate Registrars and Admission Officers" -- una vez más es AACRAO.org y ellos son una organización de evaluación de títulos, así que básicamente ellos -- primero que nada, pueden comunicarse con ellos para obtener más información, pero lo que hacen es ver los títulos de otros países -- el panorama general del título -- o evaluación de cada curso, y luego realizan ajustes ya sea que si o que no -- como se compara un título de Estados Unidos. Ese es un lugar para empezar, Angie.

Angie: Bien, gracias Sharon, y conforme vamos hablando de esto, creo que es importante que comprendamos verdaderamente el panorama completo. Estamos buscando personal que tenga tanto los requisitos educativos -- que tenga los requisitos de Head Start y Early Head Start, y entonces, estos requisitos abarcan también el trabajar en ambientes culturalmente y lingüísticamente diversos. No es que sea esto o lo otro; podemos apoyar al personal que tiene todas las habilidades para trabajar con niños. .

Y el siguiente punto que quiero hacer es que el personal debe estar capacitado para obtener información sobre la adquisición del primer y segundo idioma, y de nuevo, esto debe ser parte de cada plan de desarrollo profesional. También necesitan desarrollar estrategias de enseñanza eficaces para trabajar con niños cuya lengua no hablan, y algo importante que debemos recordar es toda la investigación sobre el cerebro respecto a los niños y su aprendizaje, nos muestran que los niños aprenden el idioma -- o idiomas -- en el contexto de las interacciones con el entorno, y con las personas de su entorno.

Las personas con quienes trabajan son tan importantes, y esas interacciones continuas -- apoyando el aprendizaje en dos idiomas o aprendizaje en un idioma -- realmente ayudarán a los niños. Lo último es que mientras el personal está trabajando, deben comprender que los niños aprenden un idioma en un entorno rico en lenguaje, y ese entorno es apoyado principalmente a través de las interacciones con quienes brindan el cuidado; no es a través de etiquetas, o solo teniendo libros en la estantería, sino a través de integración del idioma dentro del entorno.

Sharon: Gracias, Angie. Rachel, en tu experiencia ¿qué puedes compartir con nosotros, relacionado a las oportunidades de desarrollo profesional?

Rachel: Bien, Sharon y Angie, como ustedes saben, soy una maestra de aula, y en mi experiencia a lo largo de los años, me pareció muy útil cuando mi coordinador de educación y los administradores de programa ofrecían oportunidades de capacitación específicas, relacionadas al desarrollo del lenguaje y específica a las necesidades de los niños que estaban en mi aula o dentro de nuestro programa. Una forma de desarrollar estas capacitaciones fue mediante el uso de la Lista de Verificación sobre la Preparación del Programa y a través de encuestas al personal.

Se les daba seguimiento a las capacitaciones que teníamos con conversaciones continuas con nuestros coordinadores de educación, veíamos que era lo que sucedía en nuestra aula, y la implementación de estrategias exitosas para la enseñanza. Los maestros quieren oportunidades de desarrollo profesional.

Sharon: Bien, Rachel -- ese es un buen mensaje ¡gracias! Bien, nuestra segunda pregunta bajo Ambientes y Currículos es... Cuando entran a un programa de Head Start o Early Head Start, su atención es captada por el entorno físico, y en el caso de un programa basado en el centro, ¿cómo se ve el salón? Y por la actividad de los niños y adultos -- ¿Qué están haciendo todos? ¿Qué tipo de conversaciones se están llevando a cabo?

¿Cuál es el clima del aula? Todo esto es sobre el currículo. Usted probablemente se ha preguntado a sí mismo "¿es este un ambiente en donde me sentiría cómodo como personal, o como un padre dejando allí a mi hijo? ¿Cómo podemos garantizar que podemos responder "Sí" a estas preguntas?, Aquí está nuestra pregunta principal para este segmento: "¿Cómo se ven y sienten los ambientes cultural y lingüísticamente sensibles y el currículo?"

Bien, tal como Angie nos compartió, las personas son el recurso más importante, la parte más elemental del entorno de aprendizaje. Sí, los materiales son importantes, pero... limpios, está bien organizado -- pero realmente, las personas son el recurso más importante, y que se coloca en el medio ambiente si están tratando de apoyar, si no habla el idioma, y está tratando de apoyar otros idiomas a quien traerá...

.. ...voluntarios, lo que hacen, como trabaja usted con ellos -- es extremadamente importante. La otra pieza es aprender acerca de cada familia y de su entorno del idioma del hogar para ayudar a hacer esa conexión. ¿Qué es lo que le gusta y disgusta al niño? ¿Qué les hace feliz? ¿A qué le tienen miedo? Estas son preguntas muy importantes para todos los niños pequeños, en especial niños que van a tener -- con quienes probablemente no va a poder comunicarse verbalmente, al inicio del año.

Usted quiere saber todo lo que le ayudará a permitir que esa transición -- para hacer que el niño, y su trabajo con él, sea lo más exitosa posible. En ese mismo sentido -- porque esta es una pregunta que tienen muchos programas, "pero yo no hablo todos los idiomas de los niños. ¿Qué puedo hacer?" Bien, usted sin duda puede aprender palabras significativas y frases en el idioma de cada niño. Creo que es muy importante, y queremos ser cuidadosos para no solo aprender palabras como "alto" y "baño" y queremos encontrar esas palabras de cariño -- qué significan en inglés...

...que harán al niño sentirse cómodo, y que les permita tomar ventaja. "wow, ¿Cómo saben esa palabra?" Eso es lo que importa. Eso es muy, muy importante. A continuación tenemos un video que destaca la diversidad de nuestros niños y sus familias. Veámoslo.

[Inicia video] Maestra y niño: todos vienen de lugares diferentes, todos tienen una cara diferente... Niño 1: Yo soy de México Niño 3: Santo Domingo Niño 2: Guatemala [Fin de video]

Sharon: Lo que me encanta de este video es que los niños hablan con un orgullo acerca de sí mismos, y esto es exactamente lo que queremos apoyar en nuestros programas de Head Start. Lo que vimos fue tres niños que hablan el mismo idioma. Algunas veces las personas erróneamente dicen, "Ah, todos ellos hablan español." Todos vienen de diferentes países. Todos son latinos o hispanos, pero tienen culturas, costumbres y experiencias diferentes, y esta diversidad la debemos incorporar en nuestros entornos sensibles y en el currículo de la misma manera en que esta maestra hizo en este video.

Así que, si -- necesitamos proveer materiales, libros música que refleje la cultura y el lenguaje esto lo saben las personas, pero lo que debemos recordar es que necesitamos utilizarlos -- utilizarlos de manera que tenga significado. Necesitamos conocer -- también, en donde está cada niño, y crear esas oportunidades para que ellos se involucren, para involucrarlos en actividades de grupo, y que sean fuentes de información.

Tenemos que encontrar una manera para que cada niño experimente el éxito todos los días. Angie, ¿podrías compartir un poco sobre los entornos para bebés y niños pequeños?

Angie: Gracias, Sharon. Creo que lo más importante es que los entornos deben desarrollarse y deben reflejar la relación entre el cuidador, el niño, y la familia para realmente construir sobre el éxito... para construir realmente hacia el éxito. Es importante que todos, quienes brindan el cuidado, los niños y la familia tengan relaciones fuertes en donde puedan compartir y aprender unos de otros.

Los cuidadores que desarrollan relaciones con los niños y familias, que se basan en la comprensión de la cultura, idioma y experiencias, puede realmente apoyar lo que cada familia aporta al programa. También son capaces de apoyar las experiencias diarias en el contexto del idioma del hogar. Es realmente cierto lo que has dicho anteriormente, Sharon, los niños se conectan -- e incluso si es solo una palabra significativa o una frase, o una experiencia que han tenido en casa, aporta tal sentido de cuidado y apoyo a los niños más pequeños en los programas cuando ven esto integrado en el programa así como en el hogar.

Por lo tanto es importante que el personal trabaje con los niños y familias en un entorno que comprenda el desarrollo del idioma, que comprenda el desarrollo de dos idiomas, y que lo comprenda en el contexto de lo que es primordial en las conversaciones y gestos como una base para el aprendizaje de los idiomas o en varios idiomas. El lenguaje receptivo es tan importante. Los niños están abiertos a temprana edad a escuchar que es lo que usted... que es lo que estamos diciéndoles, y tenemos que estar muy conscientes y apoyar el lenguaje receptivo de niños pequeños.

Y lo pueden hacer en tantos idiomas como escuchen -- eso también es clave para trabajar con niños pequeños. Y es importante que el entorno realmente abarque el día completo. No solo tenemos experiencias de idioma para niños pequeños, -- el lenguaje debe ser parte de la hora de comer, cambio de pañales -- cada vez que el personal esta interactuando con los niños debe existir comunicación y eso... eso sucede durante todo el día, ya sea una actividad planificada o en momentos... en los que están comiendo o cambiando pañales...

... es importante comprender eso, durante todo el día, ¿cómo promueve el desarrollo y aprendizaje. Sharon? Sharon: Bien, gracias Angie. Rachel. Sé que tú y yo hemos hablado sobre muchas cosas acerca del trabajo en el salón de clase. ¿Puedes compartir algunas de tus experiencias que abordan los entornos de aprendizaje sensibles?

Rachel: Rachel: Seguro. Al igual que quienes planifican una lección no ven lo mismo año con año, hemos utilizado un currículo emergente dentro del salón de clase. En mis muchos años de enseñanza en Head Start y otros programas preescolares, mi aula parecía diferente año con año, y siempre hay un reflejo y una representación de los niños y familias que se atiende. Mi personal docente ayuda a crear un entorno acogedor y cálido y una manera de hacer esto fue creando una familia dentro de nuestra aula.

Ahora, nuestra familia incluía fotografías familiares, palabras de bienvenida en los idiomas del hogar, y otras representaciones de nuestro grupo. Incorporamos palabras familiares en el idioma del hogar de los niños, y a lo largo del día, hubo música durante las rutinas, y tratamos de tener diferentes maneras para representar la cultura del hogar de las familias. Lo cual creó una especie de cobija en nuestra aula de familias. Sharon: Es maravilloso, gracias por compartir eso con nosotros, Rachel. Muy bien en el corazón de un programa para niños pequeños esta la individualización -- es decir, reconocerlos como individuos...

... cada uno con sus propias fortalezas y habilidades, necesidades, intereses y desarrollándose a su propio ritmo. Así pues, sabemos que -- ¿Cómo sabemos que un currículo es individualizado para los niños que aprenden en dos idiomas? Bien, hay mucho que decir a este respecto, así que trataremos de hacerlo breve, y sé que vamos a abordar esto en seminarios futuros, pero una de las cosas más importantes que necesitamos hacer es enfocarnos en el niño de forma integral -- sus competencias y habilidades en el idioma del hogar y en inglés.

Estamos viendo toda el área social -- todos los dominios: social-emocional, físico, cognitivo -- estas son todas las piezas que comprenden el desarrollo del niño, y debemos asegurarnos de no limitar la información que reunimos sobre el niño o lo que pensamos del niño basado en sus -- en lo que pueden demostrarnos solamente en inglés, y eso es sumamente importante, y existen formas de recopilar información de diferentes fuentes, para llegar a esas competencias que tal vez no pueda reunir si no conoce el idioma del hogar del niño.

Hay todo un campo que se enfoca solo en esto. Necesitamos observar comportamientos no verbales y confiar en las señales de comportamiento para observar lo que el niño sabe y puede hacer. Recuerde que el objetivo es enseñar, y a su vez, aprender, así como el ayudarles a que aprendan el inglés, y ambos no son mutuamente excluyentes, así que debemos recordar eso. La otra parte es la interacción, es clave... interacción -- hemos oído ya de nuestros colegas aquí, pero necesitamos estar atentos a que algunos niños que aprenden en dos idiomas son vistos mas no escuchados -- ellos son muy callados...

... dado especialmente -- si es el comienzo del año, o cuánto tiempo les toma el estar dispuestos a empezar a tener un lenguaje expresivo, saben, como Angie mencionaba, lenguaje receptivo, y que tan seguido ocurre, es como si esos niños están en el aula, pero no se está interactuando mucho con ellos porque están siendo muy conformes y callados, es fácil trabajar con estos niños. Estos son los niños de quienes tenemos que preocuparnos y debemos tenerlos muy presentes en nuestro trabajo. Angie, ¿puedes compartir un poco acerca de algún otro aspecto?

Angie: Gracias Sharon, y me gustaría elaborar un poco en lo que acabas de decir. Es muy importante que los niños no se vuelvan invisibles, y que la individualización para cada niño -- bebé/niño pequeño, en edad preescolar -- implica realmente cómo el miembro del personal se individualiza también -- estar conscientes de cada niño en el salón de clase y cómo involucrarlos. No se puede aceptar un programa de... la práctica de lo siento --porque un niño no... no habla el idioma que yo hablo, si estoy en el aula o si trabajo con la familia no tengo tanta responsabilidad.

Eso es todo. Y una vez más, conéctense con las familias alrededor de los objetivos de estudio para el aprendizaje del idioma para cada niño. Es importante saber cuáles son las expectativas de la familia en cuanto al aprendizaje del idioma, qué es lo que esperan que su niño aprenda, y cómo esperan que el niño aprenda. Es importante también saber con quién se comunica el niño.

Hay metas para el aprendizaje --el idioma inglés, pero también debe haber objetivos alrededor de la comunicación diaria del niño. Un ejemplo sería, si el niño pasa mucho tiempo con el miembro de la familia que únicamente habla otro idioma que no sea inglés, entonces esta sería una parte de cómo podemos individualizar, y mantener al niño involucrado en el aula. Otro aspecto importante es que los niños necesitan poder jugar con el idioma.

Necesitan experimentar el idioma en el juego. Necesitan experimentar el idioma conforme lo van oyendo y entendiendo, hablando y jugando, conforme se les lee, canta, se les cuenta una historia; todas estas son actividades que deberían ocurrir durante el día que --los niños deben poder experimentar en el contexto de los idiomas que hablan.

Sharon: Estupendo, Angie, ese fue un ejemplo maravilloso. Gracias. Rachel, como maestra del aula, tú debes individualizar todos los días, para cada uno de los niños. ¿Qué has aprendido acerca de hacer esto con los niños que aprenden en dos idiomas?

Rachel: Bueno, Sharon, realmente me gusta tu punto sobre los niños que están pasando por una especie de periodo de silencio en un aula de aprendizaje de dos idiomas, y me recuerda mis experiencias en el aula, y cuán fácil los niños se mantienen dentro del aula: ellos siguen las reglas, juegan con sus juguetes, pero no necesariamente están creando mucha comunicación verbal, pero realmente para mí, he encontrado que era necesario planificar intencionalmente para las interacciones con estos niños.

Sabía que era mi responsabilidad, por lo tanto me sentaba con estos niños, jugaba y me comprometía con ellos, y hacía que fueran parte de nuestras rutinas en el aula. Otra estrategia que he utilizado en el pasado es crear un listado con los nombres de los niños junto con mi hoja de planificación para asegurarme que cada día tenga la misma interacción con los niños de la lista, para revisar al final del día lo que funcionó y lo que no funcionó, en la planificación de la lección.

Puede marcar a esos niños con quienes ha interactuado y ver, "con quién debo asegurarme de interactuar al siguiente día".

Sharon: Eso es estupendo Rachel. También puedo ver en donde funcionaría esto, en términos de tipos de interacciones, porque algunas veces, también con nuestros niños que aprenden en dos idiomas, queremos asegurarnos de que nuestra interacción con ellos sea muy positiva, y no siempre correctiva, por lo que sería bueno utilizarlo de esa manera también. ¡Estupendo! Bien, usted sabe, la pregunta crucial para muchos programas de Head Start y Early Head Start es ¿cómo ayudamos a los niños para que progresen en inglés y en su idioma del hogar?

Y una vez más, no quiero seguir refiriéndolos a futuros seminarios y transmisiones por la web, pero vamos -- solo tenemos cierto tiempo hoy, -- y es por ello que quiero asegurarme de que las personas estén atentas a oportunidades futuras, porque estaremos enviando una transmisión por la web completa y seminarios sobre ello. Pero queremos que

tengan presente que cuando hablamos de promover el desarrollo del lenguaje y la alfabetización, estamos hablando acerca de todo tipo de desarrollo del lenguaje: escuchar y comprender, pensar y comunicarse.

Mientras vemos la pregunta, "¿cómo promovemos el desarrollo del lenguaje?", algunos de los puntos más importantes que verán en la pantalla -- es decir, el primero es tener un propósito e intencionalidad en el uso del lenguaje -- fomentar la conversación. Esto puede parecer muy básico, pero lo que sabemos es que necesitamos ver que haya más conversación en nuestra aula. Necesitamos ver lo que algunas personas llaman "looping": el intercambio, el uno a uno -- esa conversación sostenida de la que Rachel hablaba, y creo que su consejo de hoy es muy bueno.

. Usted puede pensar que eso está sucediendo en su aula, así que -- haga narraciones durante el día. Describa lo que está haciendo, incluso -- aquellos niños que aprenden el idioma, ellos le están escuchando describir, "voy a recoger el balón ahora, y vamos a ir afuera." También querrá asegurarse que está exponiendo a los niños tanto en el idioma del hogar como en inglés, y en el mismo contexto usted tiene un plan o un enfoque para el uso del idioma del hogar y el inglés, que puede parecer diferente -- y probablemente debería parecer diferente...

... al inicio o al final del año, especialmente cuando los niños van de pre-kínder a kínder. Hay objetivos que usted tiene para los niños en el idioma del hogar/inglés para diferentes edades, y su programa necesita tenerlos por escrito, y desarrollarlos. Creo que otro punto es que necesitamos validar y hacer sentir bien a los niños sobre su conversación. Necesitamos -- con el fin de ayudarles -- continuar hablando más, y debemos repetir lo que ellos dicen, expandirlo indirectamente de forma correcta dando ejemplo. Creo que la mayoría de nosotros ahora sabemos que no corregimos a un niño directamente cuando cometen un error en la conversación.

Pero podemos dar ejemplo de manera respetuosa, que ayude a los niños a aprender. Angie, ¿puedes compartir un poco con nosotros, en términos de bebés y niños pequeños sobre el idioma y alfabetización?

Angie: Gracias Sharon, solo para ampliar lo que has dicho: creo que es muy importante apoyar las experiencias cotidianas con los niños en el contexto del idioma del hogar, y ¿qué significa esto exactamente? Creo que esto significa que si está trabajando con niños, realmente está incorporando las diferencias que tienen. Un ejemplo maravilloso, que he visto en muchas ocasiones es, mientras los niños toman la siesta en un entorno de Early Head Start, muchas veces un padre o unamadre puede compartir una canción que canta con el niño, incluso en su idioma, y así puede brindar bienestar y apoyo al niño pequeño...

...y esa es una manera perfecta de apoyarlos en el contexto del idioma del hogar, y también podría ser libros, u otras cosas, puede -- creo que la planificación de los programas, y la comida es una parte importante, y lo que comen los niños, es posible traer todo esto. Lo segundo es que sabemos cuán importante son las conversaciones, pero las conversaciones deben ser interacciones -- no es solo lenguaje dirigido, sino que esté interactuando realmente con los niños, y los esté apoyando en términos de gestos y lenguaje corporal... y

Sabemos cuán importante es el lenguaje no verbal y corporal con los niños pequeños para ayudarles -- entienden más a través de la interacción. Por lo tanto, se debe basar en experiencias del lenguaje, el personal necesitará -- como ya hablamos antes, empezar con lo que le interesa al niño. Esto requiere buenas habilidades de observación, eso es algo que debemos hacer, y mientras observamos, podemos ir construyendo experiencias del lenguaje basadas en el interés de -- incluso de los niños más pequeños, y apoyar la expansión del lenguaje en el contexto de esas experiencias. ¿Sharon?

Sharon: Gracias Angie. Esas son sugerencias estupendas. Rachel, como una maestra de Head Start, sé que has encontrado muchas maneras de promover el desarrollo del lenguaje y alfabetización de los niños pequeños. ¿Qué ha funcionado para ti que puedas compartir con nuestra audiencia?

Rachel: Bueno, esa es una buena pregunta, Sharon. Me encantaría compartir con ustedes. Como maestra de Head Start, veo el lenguaje y la alfabetización como una parte realmente integral de todo el currículo, y no solo como un componente separado. Lenguaje y alfabetización, siento, debería estar integrado entre todo lo que hacemos en el aula, y una estrategia que yo utilizo, especialmente en términos de desarrollo del lenguaje oral, era este concepto de "llegar hasta cinco" -- asegurándome de tener cinco interacciones de ida y vuelta durante las conversaciones con los niños.

También encontré muy importante el solo jugar con los niños. El lenguaje oral sucede tan naturalmente cuando los adultos juegan, así que realmente planifique el estar disponible para los niños, sentarme en el área de bloques, para construir, para -- casi como lo que decías antes, esa conversación paralela o conversación conmigo misma durante el juego, "estoy colocando cuatro bloques uno encima del otro," y otra cosa que creía que era muy importante en la estrategia estupenda que utilicé, y quería mencionar, era asegurarme que alrededor del salón de clase hubiera libros tanto en el idioma del hogar como en inglés y no solo en el centro de alfabetización.

Por lo tanto, pueden colocar libros de conceptos en el área de bloques, o libros de ciencia pueden estar en el material de ciencias. Sharon: Estupendo. Eso fue estupendo, -- muchos consejos. Muy bien. Nuestra próxima respuesta sobre ambientes y currículo receptivos es -- esta pregunta surge frecuentemente, así que quiero abordarla. Y es, ¿Existe un mejor modelo que los programas deben implementar?" ¿Qué piensas? ¿Sharon?

Sharon: No, no existe un modelo único que sirva a todos, y ustedes saben, no por ser graciosa, pero creo que lo soy. Los programas quieren saber lo que deben hacer exactamente, pero básicamente, tenemos que pensar en nuestros programas de Head Start, recuerden que el 86 por ciento de nuestros programas tienen niños que hablan otros idiomas distintos del inglés. Que nuestros muchos idiomas diferentes -- vean la geografía de nuestro país -- los programas deben adaptar su programa para abordar los objetivos para atender a los niños y las familias que están allí.

Ningún modelo de un programa se ajusta a todos, incluso dentro de los programas, y es por ello que es tan importante tener-- su política de lenguaje, y cómo planea utilizar el idioma del hogar en inglés. Pienso en programas que son muy amplios, y a pesar de que tienen tal vez diez idiomas en su programa, la geografía es tal, que las familias que hablan español viven cerca de familias que también lo hablan, y ellos pueden tener todo un centro solo de hispanoparlantes y personas que hablan inglés, considerando que a 15 millas de distancia, podrían tener un programa -- un centro -- que tiene muchos idiomas.

Ahora bien, ¿será su enfoque el mismo, incluso en un programa? No, no lo será. Así que creo que no todo modelo de programa es único, incluso dentro de los programas, y creo que es importante que lo recuerden. Creo que la otra parte es que realmente tenemos que estar cimentados en el desarrollo infantil y en las prácticas efectivas de la primera infancia. Sé que algunas personas han dicho: la buena calidad es buena calidad y creo que es cierto si vemos lo que Angie y Rachel han dicho sobre las interacciones maestro-niño, cómo aprenden los niños y lo que es apropiado.

Creo que buena calidad es buena calidad, y de allí tenemos más trabajo por hacer para nuestros niños que aprenden en dos idiomas. Pero buena calidad es buena calidad. Lo que, en realidad, creo que es un tema muy importante, pero voy a parar, y voy a dejar que Angie comparta un poco sobre los modelos de programa para bebés y niños pequeños.

Angie: Gracias, Sharon. Realmente me encantó algo que Rachel dijo antes, y realmente me resonó, que su aula se veía diferente cada año, y creo que nosotros, quienes trabajamos con niños sabemos que eso es tan cierto -- que cada -- que no hay, como dijiste Sharon, modelos de programa -- que existen componentes sólidos dentro de un programa que apoyan el aprendizaje de los niños y sin duda, dentro de las Normas de Desempeño de Head Start que apoyan nuestra capacidad, y he dicho todas estas cosas anteriormente, por lo que solo diré, en ese contexto,...

...uno: las relaciones interpersonales son clave, y dichas relaciones son con el proveedor de cuidado, el niño y la familia -- los tres son partes importantes de la relación. Y dos: la interacción entre el proveedor de cuidado y el niño es clave, y ello debe ser parte de cada programa. Y personalizar, en el contexto del idioma del hogar, aprendizaje del idioma y objetivos familiares -- todo esto es lo que diría que es necesario mirar cuando están pensando acerca de los modelos del programa.

Sharon: Gracias. Gracias Angie. Sí, creo que deben saber cuáles son sus objetivos, y de allí sus enfoques fluirán, eso es -- los programas tienen objetivos diferentes, deberían de tener objetivos diferentes, hay muchas, muchas razones para ello. Así que bien, pasamos a nuestro tercer segmento ahora en el apoyo a las familias, y sé que ustedes saben -- los participantes, desde su creación hace 40 años, Head Start ha estado comprometido con trabajar con estas familias para apoyarlas en sus objetivos, ya sean estos de empleo, relacionados con alfabetización, para apoyarlos mientras ellos promueven el desarrollo de sus hijos.

... y sabemos que ellos son los primeros educadores de sus niños, y con el fin de hacer esto de manera satisfactoria, debemos conocer a cada familia. Así que queremos enfocarnos en las fortalezas familiares, intereses, la historia que aportan, y responder individualmente a cada familia tal como individualizamos para los niños. Entonces, ¿cómo averiguamos sobre el idioma y cultura de las familias, y aunado a esto, cómo utilizamos esa información para brindar servicios de calidad?

Bien, lo primero que tenemos que hacer es preguntar. Tenemos que averiguar maneras -- y Angie ha hablado un poco de ello, y también Rachel -- todos los miembros del hogar son fuentes de información del idioma, y todos los miembros del hogar tienen algo que compartir sobre los niños bajo su cuidado por lo que tenemos que hablar con ellos, y no solo una vez-- en la visita del hogar al inicio del año, y eso es todo. De hecho, mientras más habituados estén a ustedes se darán cuenta que su niño está teniendo experiencias positivas -- o no— y querrán hablar con usted.

Usted querrá hablar con ellos y estar preparado para los diferentes tipos de información que el padre/la madre necesita para hacer lo mejor para su hijo. Lo otro que Rachel compartió con nosotros es cuán importante es que el personal de educación y de servicio familiar colaboren juntos en el programa de apoyo. Creo que el personal de servicio familiar -- muchos de ellos son contratados porque son de la misma cultura -- por lo menos una de las culturas -- de las familias con las que trabajan.

Esos son métodos de introducción, especialmente si no somos de la misma cultura o hablamos el idioma. Ellos son lazos muy importantes -- un puente, si usted gusta—y muchos de ellos están dispuestos a compartir con usted sobre sus experiencias con la cultura y su propia experiencia, incluso si son de la misma cultura. Es un recurso muy importante que no queremos pasar por alto. Necesitamos familiarizarnos con las costumbres culturales y prácticas, y lo puede hacer a través del personal, si están dispuestos a compartir de manera respetuosa, mientras vamos individualizando para nuestros niños.

Bueno, me gustaría -- de lo último que realmente quiero hablar, antes de que veamos un pequeño video, es que cuando tenemos familias, tenemos que orientarlas a todos los aspectos de nuestro programa. No podemos suponer que enviaremos a casa un volante, y que van a leer todo, incluso si está en su idioma del hogar. Pero, cuando les pedimos que vengan a nuestro programa, como hacemos con frecuencia, y mencioné esto anteriormente, para participar como parte de nuestra forma que deseamos que quieran participar...

...necesitamos darles sugerencias específicas para su propia participación, darles ejemplos de que manera son necesarios, y lo que pueden hacer para ofrecer, y para mejorar el programa. Es algo que quería decir. En nuestro siguiente video, escucharemos a un nativo de Alaska quien nos explica los beneficios que ganan los niños al pertenecer a un programa que incorpora su cultura y su ...

...[inicia video] Hombre: Creo que es importante porque luego ellos entenderán a sus antepasados, cómo sobrevivieron -- luego entenderán lo que los hizo sobrevivir -- que tomaban sopa, o comían carne, lo que fuera -- era preparado por la familia. Y ven que esto lo enseñan en el aula, conforme van creciendo, luego ellos se darán cuenta que tienen una identidad. [Fin de video]

Angie: Nuevamente, otro video maravilloso, Sharon, y un mensaje tan importante en términos de cómo trabajamos con los niños. Otra cosa que parece -- que resuena en mí, es cuando él habla sobre la comprensión de sus ancestros y, sobre su identidad, y creo que todos nosotros, si reflexionamos sobre quiénes somos y de dónde venimos y qué estamos aportando, somos más capaces de acoger a las familias y ayudarles a entender lo que todos aportamos al programa.

El solo hecho de cómo lo integramos es importante. Es cierto que los alces juegan un papel importante en la cultura de la que él habla. Les proporciona alimento para todo un invierno, les proporciona prendas de vestir, y realmente apoya la identidad del niño, tanto en el contexto de su familia como de la comunidad. Y -- eso -- su video responde a la pregunta "¿qué es importante para su familia" y ¿cómo lo integramos?.

Y solo me gustaría decir que los programas deben acoger a las familias... y se verá diferente en cada programa, y

deben estar abiertos a las posibilidades que cada familia aporta al programa. Las familias comparten en los lugares donde se sienten acogidos. También has dicho eso, Sharon, y creo que es clave desarrollar una relación para que puedan compartir, y hacer preguntas, y preguntar sobre las historias. Historias familiares son lo que aportan riqueza y fuerza a cada uno de los programas, es por ello que es importante entender esto en el contexto del trabajo con las familias en cada uno de los programas en todo el país.

Sharon: Rachel: Sharon, me gustaría compartir una estrategia que utilizo. Generalmente es en la primera visita al hogar, antes de que inicie el año programático, y realmente he encontrado que la visita inicial al hogar fue una gran oportunidad para empezar a desarrollar esa relación con la familia -- el ser invitado dentro del hogar, y conocer a la familia, probablemente por primera vez.

Así que lo que haría es traer una cámara digital, del aula, y trabajaría con la familia tomando fotos de miembros importantes de la familia, mascotas, juguete favoritos, las cosas que son importantes para el niño y que luego llevaré a mi aula. Cada foto puede ser impresa fácilmente y luego será colocada en nuestro cuadro familiar. Y fueron excelentes herramientas para acoger a las familias, para iniciar conversaciones, para conectar a los niños entre sí, y a los niños con el personal, lo cual ayuda a construir nuestra cultura en el aula.

Creo que usar la tecnología que tenemos ahora disponible para nosotros es una gran ventaja, y hacia el final del programa, usted podrá compartir esas fotografías con la familia, enviarlas a casa para que ellos puedan construir una biblioteca de su historia, utilizando las herramientas que tenemos disponibles.

Sharon: Estupendo, Rachel-- es un buen ejemplo. Gracias por compartirlo. Bien, nuestra siguiente pregunta para -- en el apoyo a las familias es, "¿cómo trabajamos con familias en sus metas para el desarrollo del lenguaje para sus hijos?" Creo que muchas familias vienen a Head Start con la firme convicción de que sus niños deben aprender inglés rápidamente, aunque sea a expensas del idioma del hogar. Están muy ansiosos -- como todos -- porque sus niños tengan éxito, y aprender inglés es parte de ese éxito, lo cual es algo que nunca negaremos.

Creo que lo que tenemos que hacer es -- hemos hablado sobre esto, que debemos escuchar lo que las familias tienen que decir sobre sus metas, y nosotros debemos reconocer en donde, las familias y los programas, están de acuerdo o en desacuerdo, y necesitamos trabajar para lograr un entendimiento mutuo en lo que sí podemos acordar todos, y tal vez haya cosas en las que nunca estaremos de acuerdo totalmente. Creo que lo otro es, que necesitamos compartir investigaciones con los padres en cuanto a por qué es importante apoyar el idioma del hogar en Head Start.

Es decir, ¿pueden ustedes, como personal, explicar por qué el uso del idioma del hogar ayuda a los niños en el aprendizaje en general, y a un niño que está aprendiendo inglés? ¿Puede explicar cómo el uso estratégico del idioma del hogar en el programa también está alineado con ese objetivo? Esos son asuntos importantes que usted necesita para hacer un balance de sí mismo, porque los padres confían en que usted compartirá lo que sabe. Incluso si ellos tienen sus propios sentimientos al respecto, es su responsabilidad. Estas son dos cosas que yo diría que son muy importantes. Angie, ¿puedes agregar algo?

Angie: Bien, diré poco, pues creo que lo has cubierto todo, quiero decir, es clave, realmente cual es nuestra responsabilidad en términos de establecer objetivos, y en primer lugar es escuchar y apoyar a los padres mientras luchan con los desafíos, porque muchos padres sienten que es clave que sus niños aprendan inglés y rápido si van a tener éxito en la escuela, y el personal puede jugar un papel muy importante y todo el personal -- me encantó cuando Rachel habló sobre trabajar estrechamente con el trabajador familiar en su programa

Todo el personal debe ser capaz de apoyar el idioma del hogar y la comodidad de los padres con los dos idiomas, tanto el idioma del hogar y el aprendizaje del inglés, y que no sientan que tiene que ser uno o el otro para que su hijo tenga éxito, y que es muy similar para los bebés y niños pequeños: escuchar a las familias, y después ayudarlos a trabajar a través de los desafíos, para que junto a ellos usted pueda apoyar objetivos realistas para el aprendizaje del idioma de los niños.

Sharon: Esas son estupendas sugerencias, Angie. Rachel, ¿cómo has abordado los objetivos de la familia, respecto al idioma -- en tu aula? Rachel: Bien, ustedes saben, como maestra creo que las metas y objetivos son muy importantes,

porque ellos nos ayudan a tener un marco de lo que haremos durante el año a lo largo del año. Habiendo dicho eso, creo que es clave respetar las metas de la familia para sus hijos...

... y también trabajar con ellos, tal como tú y Angie estaban diciendo, en la comprensión de la importancia del aprendizaje tanto en los idiomas del hogar como en inglés. Y una de las maneras clave que he encontrado para hacer esto es, como hemos dicho antes, utilizando al trabajador de servicio familiar, y tener un enfoque de equipo con la familia, para que las metas de la familia sean entendidas por el personal de enseñanza, por el trabajador de servicio familiar, sean individualizadas para que puedan llevarse a cabo tanto en el hogar como en la escuela, y esas metas pueden también verse diferentes.

Creo que eso es algo realmente importante que declarar, que las metas del aula pueden parecer diferentes a las metas del hogar para aquellos niños, - y tomando en consideración -- a menudo tomo en consideración a la familia.

Sharon: Estupendo. Muchas gracias. Mientras vamos dejando el apoyo a las familias alrededor del desarrollo del lenguaje, solo quería mencionar-- mientras escuchaba a Rachel -- una de las cosas que sucede algunas veces en los programas, es que todos colocan la responsabilidad sobre el maestro alrededor de lo que sucede con el idioma del hogar y con el inglés. Imagine cuán importante es para el trabajador de servicio familiar -- quien puede o no ser de la misma cultura de la familia -- para poder articular cuáles son los objetivos para el aula y cuáles son los objetivos para el idioma del hogar y para el inglés.

¿Cuál es el plan, por qué estamos utilizando mucho el idioma del hogar al inicio del año? Hay un "método en la locura", saben -- al final del año escolar, estaremos utilizando más inglés, si ese es el objetivo. Es muy importante que todo el personal realmente tenga un indicador en ello, que no se establezca únicamente en el hombro del maestro. Solo quería hacer notar ese punto. Muy bien, ahora pasamos a las comunidades.

¿Qué papel -- qué papel pueden jugar las organizaciones de la comunidad? Es importante ver más allá de su aula, y creo -- los únicos puntos que haré aquí rápidamente, son que tenemos que reconocer la riqueza del conocimiento y de los recursos en la comunidad. Estos son la conexión natural a la comunidad, ya sea que viva en -- la comunidad de refugiados donde hay organizaciones de refugiados, como un ejemplo, que sirve como fuente de -- un recurso.

Sabe, tenemos que llegar. Tenemos que asociarnos con organizaciones que apoyen los objetivos de las familias, así que tenemos que ser claros sobre cuáles son esos objetivos, ya sean sobre alfabetización, aprendizaje del idioma inglés --nosotros a menudo -- no queremos solamente decir, "aquí, toma -- aquí" y enviarlos por la noche. ¿Cómo es ese programa? ¿Qué tipo de -- si es ESL -- puede usted aprender un poco más sobre ese programa? ¿Es..., es Head Start, es un Early Head Start, o es una cultura extranjera?

¿Realmente va a ser exitoso para la familia? También tenemos que tocar la puerta en las organizaciones para brindar los modelos de lenguaje para Head Start. Existen -- lugares de culto, centros superiores... debemos crear un gran tejido, tal como decía Rachel -- amigos de Head Start. Y me aseguraré de recordar, que existen muchas formas para involucrar a la comunidad y hacer que ellos también se sientan parte de su programa. Es necesario darles las gracias. Se necesita tener una ceremonia de agradecimiento, una cena... o algo, para honrar a aquellos que trabajan con su programa. Angie, ¿podrías añadir algo a esto?

Angie: Solo un par de cosas, Sharon. Solo -- una de las cosas que nosotros -- que en general sabemos por las investigaciones, es que los niños tienen mayor éxito en el contexto de familias y comunidades fuertes. También sabemos la historia de Head Start y de ofrecer servicios integrales a los niños, que durante años, Head Start ha construido sobre sus asociaciones con la comunidad, sabiendo que en ocasiones hay otras entidades en una comunidad que conocen a las familias y que trabajan con ellas, y esa es una pregunta para plantear a las familias, "¿A dónde más va, qué más hace?"

E involucrar a esos socios para que puedan... entonces el programa estará en una posición más sólida para apoyar a las familias, para apoyar los servicios que se brindan a los niños que están aprendiendo, y que las familias no tengan que -- que no sea una desconexión para las familias que no tengan que ir de una agencia a otra, sino que todos trabajen juntos para apoyar la experiencia del niño y de la familia.

Sharon: Estupendo, esas son sugerencias estupendas. Rachel, vamos contigo. ¿Cuáles son las maneras en las que has involucrado a tu comunidad en tu programa de Head Start?

Rachel: Bien, como maestra de Head Start, visualicé mi trabajo mucho más allá del aula, y, soy un miembro de la comunidad. Soy miembro activo como parte de esta comunidad, así que al estar involucrada y conocer los recursos alrededor de la comunidad, fue fácil para mí tener acceso y pedir a los miembros que vinieran al aula y compartieran su conocimiento con los niños bajo mi cuidado. Por ejemplo, hemos tenido algunas niñas de sexto grado, dentro de nuestra escuela primaria, que habían llegado a nivel nacional con su baile de aro.

Pudimos invitarlas, para hacer una demostración de sus bailes del aro para nuestra aula, lo cual fue maravilloso para nuestra población nativa; también fue estupendo para todos los niños en el aula experimentaran y compartieran eso con las chicas. Fue maravilloso.

Sharon: Estupendo. Realmente me encanta saber que eres un miembro de tu comunidad. Muy lógico. Maravilloso. Gracias, Rachel. Bien, esto nos trae al último segmento de... preguntas y respuestas que fueron enviadas. Quiero agradecer a Angie y Rachel por sus ideas en estos temas importantes. Así que de las preguntas -- y habrá más, estaremos respondiendo algunas preguntas con Rachel y Angie ...

Nuestra primera pregunta es de Joan, una investigadora en Florida, y es la primera pregunta en nuestra pantalla: "¿Son aprendices de dos idiomas los niños matriculados en un programa que les está enseñando en dos idiomas?" Y realmente me alegra que Joan haya hecho esta pregunta, porque hemos sido muy decididos en mirar la terminología, y obviamente, una vez más para recordarles, los niños que aprenden dos o más idiomas a la vez, o un niño que aprende un segundo idioma mientras continúa aprendiendo el primer idioma es un niño que aprende en dos idiomas.

"y ¿por qué utilizamos ese término en lugar de aprendiz del idioma inglés?" Creo que fue la pregunta. Estamos hablando de una población de niños de cero a cinco años aprendiendo un idioma, y también estamos hablando de la historia de ser una fortaleza, y de idiomas como una ventaja y una fortaleza, así que cuando pensamos, en nuestra mente, "que aprende dos idiomas", lo que viene a mi mente es un niño que está trayendo más de un idioma.

Si es o no ese programa capaz de apoyar el inglés y el idioma del hogar en el aula es otro asunto. Aún así el niño va a un hogar donde hablan otro idioma; vienen a su entorno, y allí va a ser el inglés en ese entorno, puede estar seguro -- debe haber -- y puede haber diferentes niveles del idioma del hogar dependiendo de los objetivos y de las capacidades del programa. Así que esa es la razón por la cual usamos "niños que aprenden en dos idiomas"

Y el campo se está moviendo en dirección, creo, en términos de utilizar ese término para nuestros niños que hablan otros idiomas distintos del inglés. La segunda pregunta es de Nina en Washington, D.C. ¿es eso correcto? Bien, lo siento, solo para regresar a la primera pregunta, la segunda parte de esta, no me di cuenta. "¿En qué se diferencian estos niños de quienes aprenden el inglés?" y no creo que sean diferentes de quienes aprenden el inglés, es la terminología la que es diferente -- hay muchos términos que las personas usan.

" "Bilingüe", "con limitación en el idioma inglés" "que aprenden el inglés", y, para no que no sea confuso, lo dejare aquí. Bien. Veamos la siguiente pregunta -- Esta es de Nina, ¿cierto? "¿Cómo podemos apoyar a los niños Indios Estadounidenses/Nativos de Alaska que hablan inglés en el hogar y están expuestos a ambientes de aprendizaje para adquirir su idioma tribal?" como tú tienes mucha historia trabajando con el idioma tribal, Angie, ¿puedes responder esta pregunta?

Angie: Bien, Claro, Sharon, me encantaría dar una respuesta a ello. Estoy segura que hay muchos, pero solo desde mi propia experiencia, pero primero creo que es importante tener en cuenta que todos los programas de AIAN financian tribus individuales a lo largo del país, y cada tribu tiene diferentes políticas, tradiciones y procesos tanto sobre el idioma y la preservación del mismo, y creo que la mayoría de los programas tribales de Early Head Start y Head Start, entienden que el mejor entorno es -- el maravilloso entorno, debo decir y estoy segura de que existen más -- el que apoya el habla y la preservación de los idiomas nativos...

...y dentro de cada comunidad, Head Start está consciente, y ciertamente puede ser un entorno donde el idioma es hablado y puede ser hablado, y un ejemplo rápido, estaba en un programa que tenía una subvención de preservación del idioma, y un anciano de la tribu vino a ambos programas de Head Start y Early Head Start para hablar con los niños en el idioma nativo, y así, tal como cada programa tribal de AIAN es diverso, también hay muchas maneras de apoyar el idioma a través de la estructura de Head Start y Early Head Start.

Sharon: Estupendo. Muchas gracias. Podríamos hablar por un largo periodo de tiempo sobre estas preguntas, pero estamos llegando al final. Así que la siguiente pregunta es de Linda, una directora de apoyo familiar en el estado de Washington. "Cuando usamos intérpretes, ¿cómo podemos construir asociaciones eficaces con las familias, cuando nuestras relaciones dependen de terceros?" y esta es una pregunta maravillosa de la cual hay mucho de qué hablar, así que solo por mencionar algunas datos.

Como todos también saben, los intérpretes son aquellos que reproducen por vía oral de un idioma a otro, y traductores son quienes hacen el material por escrito, a menudo encuentro que las personas confunde al traductor con el intérprete, por eso quería hacer la aclaración. Creo que lo que es importante es, y de lo que ella está hablando aquí, es ¿cómo ayudamos a que los programas se comuniquen y construyan relaciones con las familias? Lo primero que tenemos que hacer es ser claro sobre las funciones y responsabilidades del intérprete, lo que el programa cree que es el papel de ese intérprete, como es aplicado por el programa, cómo a una persona que se le paga, como un voluntario, como un recurso de la comunidad...

Usted sabe, hay etapas en la preparación del personal para trabajar con intérpretes. Debemos tener capacitaciones para el personal sobre cómo trabajar con intérpretes. Al hablar otro idioma, las personas a menudo piensan, "ah usted habla el idioma ¿puede usted servir como intérprete?" y sé que eso sucede con frecuencia con los maestros que hablan otro idioma, y sucede que una familia llega con usted, sacándolo del salón, "¿Puedes ayudarme a hablar con..."

Por otro lado, estamos tan... nos sentimos tan obligados a querer comunicarnos, pero por otro lado, debemos ser conscientes de esa palabra, no comprometer los diferentes roles del personal, que pueden ser contratados para diferentes roles, no necesariamente para ser intérprete. Tenemos que ser muy conscientes de la confidencialidad, cuando tenemos una interpretación, y cómo usamos a los miembros de la familia. Nuevamente, sé que con frecuencia, queremos usar a un hermano o miembro de la familia, porque estamos desesperados por comunicarnos, pero realmente necesitamos ser conscientes acerca de cómo eso cambia la dinámica en la familia...

...dependiendo de la naturaleza de lo que estamos interpretando. Y también, volver al hecho de que realmente usted necesita un plan, no es solo tomar al primero que encuentra cuando va caminando, ¿puedes ayudarme?" tiene que haber un plan. Y siempre va a existir ocasiones donde el plan no va a funcionar, y eso está bien. Necesitamos asegurarnos que la familia puede reunirse con intérpretes, o... no solo dejarlos en el salón juntos y pensar que todo dará inicio automáticamente. La relación es muy importante.

Bueno, lo último es que durante esa interacción, debemos abordar observaciones directamente a la familia. Ver y escuchar a los miembros de la familia, no al intérprete, ya que eso es... Y nuestra última pregunta es de Linda también en el estado de Washington, y solo voy a resumir, ¿Cuál es la mejor manera de utilizar al personal que habla el mismo idioma en nuestro programa en donde tienen puestos donde no tienen contacto regular con las familias? ¿Qué han hecho otros programas? Entonces, cómo maximizar los idiomas independientemente de donde están empleados.

Entonces, creo que una de las cosas que viene a la mente, y una vez más -- este no es un requisito en lo absoluto, pero tenemos que ver la competencia lingüística como una habilidad, una habilidad adicional. Hay algunos campos que cuando es capaz de hablar otro idioma y realmente lo utiliza, usted es compensado, y algunos programas pueden hacer eso, para valorar el idioma. Así que si tiene a alguien que está siendo contratado para una función diferente, tal vez son administradores, o una secretaria, cualquiera que sea -- si van a usar su idioma y no está en la descripción de trabajo, entonces, en primer lugar debemos aclarar esto.

Y luego los programas deben considerar esto... sobre esto. Tenemos que asegurarnos que la capacitación, nuevamente, y tenemos que asegurarnos de que contamos con la manera de asegurarse que el idioma que están ofreciendo -- sabe, para aquellos que no son nativos, que -- su competencia en el idioma es fuerte. No sé, ¿alguien más tiene algo que

quiera agregar a esta pregunta o...?

Angie: Bien, estoy de acuerdo contigo, que todos aquellos son clave para apoyar el idioma en el programa y que el apoyo al personal no debe ser jalado en diferentes direcciones solo porque saben un idioma, sino que debiéramos ser específicos sobre el uso del personal. Sharon: Estupendo. Gracias. Muy bien, antes de irnos, seríamos negligentes si no habláramos un poco sobre el Centro de Conocimiento y Aprendizaje de la Primera Infancia. Tengo la dirección en la pantalla.

También pueden solo escribir E-C-L-K-C en Google y allí aparecerá. Allí hay una rica fuente de información, puede buscar anuncios sobre futuros... y este es Head Start -- el sitio oficial de Office of Head Start. Quiero darles una imagen de la pantalla de la página de inicio -- en el lado izquierdo, puede pulsar en "Dual Language learners and their Families", para obtener más información. O, está el sitio de Desarrollo de la primera infancia, encontrarán las cosas a las que hemos hecho referencia hoy así como el sitio de Early Head Start.

También quiero hacer referencia a los próximos eventos en enero y febrero. Ahora que usted -- se ha registrado con nosotros, recibirá un anuncio de "Reserve la Fecha" -- Fin de video --